

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

## Volver a la realidad

A. A.

Sospecho que al hurtar imágenes del impacto de la covid-19 en España la atención y el miedo han mermado. Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros, a los viejos, a los pobres, hemos inmunizado la conciencia. Y aceptamos que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas. Como si fuera una catástrofe natural.

*Puntuar  
de otra  
forma*

*El País, 24.10.20, 12*

## **SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN**

Proponemos cinco cambios de puntuación de diversos tipos, incluido uno de orden. Reproducimos ambas versiones:

Sospecho que al hurtar imágenes del impacto de la covid-19 en España la atención y el miedo han mermado. Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros, a los viejos, a los pobres, hemos inmunizado la conciencia. Y aceptamos que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas. Como si fuera una catástrofe natural.

Sospecho que[,] al hurtar imágenes del impacto de la covid-19 en España[,] la atención y el miedo han mermado. Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros —a los viejos, a los pobres...—, hemos inmunizado la conciencia[,] y aceptamos[,] como si fuera una catástrofe natural[,] que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas.

1) Aislamos la subordinada temporal en posición medial. Copiamos ambas versiones:

Sospecho que al hurtar imágenes del impacto de la covid-19 en España la atención y el miedo han mermado.

Sospecho que[,] **al hurtar imágenes del impacto de la covid-19 en España**[,] la atención y el miedo han mermado.

Según la normativa, “como regla general, se recomienda mantener las comas que delimitan la subordinada incrustada [en interior de oración]”, aunque, si la subordinada es breve, “puede optarse por no delimitar[la]”, como en “*Piense que mientras esté en la autopista está seguro*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 341 y 342).

Sin embargo, nuestra subordinada no puede considerarse breve, a lo que sumaríamos el factor contextual: después de ella, van inmediatamente los sujetos de la oración (lo que no sucede en el ejemplo de la normativa).

2) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso explicativo de *otros*. Copiamos ambas versiones:

Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros, a los viejos, a los pobres, hemos inmunizado la conciencia.

Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros —**a los viejos, a los pobres...**—, hemos inmunizado la conciencia.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre el paréntesis y la raya, optamos por esta que tienen igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

La coma posterior a la raya de cierre es la que aísla la oración temporal antepuesta, que contiene tal inciso (*Ortografía...* 2010: 333).

3) Añadimos puntos suspensivos a la enumeración. Copiamos ambas versiones.

Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros, a los viejos, a los pobres, hemos inmunizado la conciencia.

Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros —a los viejos, a los pobres...—, hemos inmunizado la conciencia...

Según la normativa, los puntos suspensivos se usan “al final de una enumeración abierta o incompleta [es decir: a la que se podrían añadir más elementos], con el mismo valor que la palabra *etcétera* o su abreviatura”. Por ejemplo: *Puedes hacer lo que quiera: leer, ver la televisión, oír música...; Puedes hacer lo que quiera: leer, ver la televisión, oír música, etc.* (*Ortografía...* 2010: 397).

4) Hemos reubicado el segmento encabezado por **como** (comparativo) y lo hemos aislado entre comas. Copiamos ambas versiones:

... hemos inmunizado la conciencia. Y aceptamos que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas. **Como si fuera una catástrofe natural.**

... hemos inmunizado la conciencia, y aceptamos[,] **como si fuera una catástrofe natural[,]** que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas.

Este cambio de orden tiene como objetivo alejar el segmento comparativo del verbo *hayan desaparecido* (peligrosamente próximo); además, de esta forma, lo hemos aproximado a *aceptamos*, verbo al que complementa.

Quizás este deseo de distanciamiento fue lo que motivó al redactor a utilizar el punto y seguido (ortográficamente cuestionable). La solución más natural es acercarlo al verbo al que realmente complementa.

5) Cambiamos el punto previo a la conjunción **y** por una simple coma. Copiamos ambas versiones:

... hemos inmunizado la conciencia. **Y** aceptamos que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas. Como si fuera una catástrofe natural.

... hemos inmunizado la conciencia[,] **y** aceptamos, como si fuera una catástrofe natural, que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado” (*Ortografía...* 2010: 293). Sin embargo, en nuestro texto, las dos oraciones coordinadas tienen una estrecha relación, pues la segunda expresa la consecuencia de la primera.

Asimismo, se escribe una coma ante las conjunciones **y**, **e**, **ni...**, si la oración previa es semánticamente heterogénea, “es decir, no introduce un

elemento perteneciente a la misma serie o enumeración, por indicar normalmente una conclusión o una consecuencia” (*Ortografía...* 2010: 324).

Para comprobar ese valor de *consecuencia*, vamos a comparar el ejemplo que proporciona la normativa y nuestro texto:

*Pintaron las paredes de la habitación, cambiaron la disposición de los muebles, pusieron alfombras nuevas, y quedaron encantados con el resultado*

Hemos inmunizado la conciencia, y **aceptamos**, como si fuera una catástrofe natural, que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas.

6) De todas formas, quizás la frase resulte más coherente semánticamente si se utiliza el término *desgracia* en lugar de *catástrofe* (mucho más potente): “Hemos inmunizado la conciencia, y aceptamos, como si fuera una desgracia natural, que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas”.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Sospecho que al hurtar imágenes del impacto de la covid-19 en España la atención y el miedo han mermado. Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros, a los viejos, a los pobres, hemos inmunizado la conciencia. Y aceptamos que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas. Como si fuera una catástrofe natural.

Sospecho que, al hurtar imágenes del impacto de la covid-19 en España, la atención y el miedo han mermado. Al haber descartado la muerte como algo que solo les sucede a los otros —a los viejos, a los pobres...—, hemos inmunizado la conciencia, y aceptamos, como si fuera una desgracia natural, que más de 60.000 hayan desaparecido de puntillas.

## MÁS EJEMPLOS

---

De cambios de orden (reubicación de segmentos)

Pero esa agua [de la Luna] no es consiguiente a precipitaciones recientes: está en lo profundo de los cráteres que crearon los impactos de asteroides, con un agua por debajo del punto de congelación, en cantidades importantes.

(R. T.: “H<sub>2</sub>O lunar”. *La Razón*, 30.10.20, 31).

Pero esa agua [de la Luna] no es consiguiente a precipitaciones recientes: está en lo profundo de los cráteres que crearon los impactos de asteroides, con un agua[,] **en cantidades importantes**[,] por debajo del punto de congelación.

Son entradas [a la Alhambra] que no han podido ser utilizadas por los viajeros extranjeros que las compraron debido a los cierres de fronteras o por el miedo a los rebrotes.

(P. H. R.: “La Alhambra se niega a devolver...”. *El País*, 31.10.20, 25).

Son entradas a la Alhambra que[,] **debido a los cierres de fronteras o por el miedo a los rebrotes[,]** no han podido ser utilizadas por los viajeros extranjeros que las compraron.

